

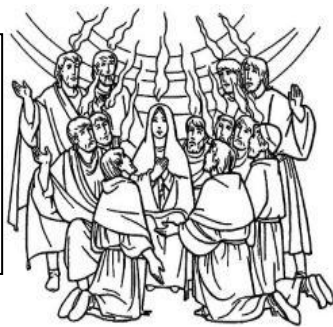


**MAIATZAREN 28 MAI 2023**

## BAZKOKO DIMANCHE DE PENTECOTE A

Références bibliques :

Ac 2,1-11 ; Ps 103 ; 1Co 12,3b-7.12-13 ; Jn 20,19-23



Cette lecture sera proclamée en basque

### Lecture du livre des Actes des Apôtres

Quand arriva le jour de la Pentecôte, au terme des cinquante jours après Pâques, ils se trouvaient réunis tous ensemble. Soudain un bruit survint du ciel comme un violent coup de vent : la maison où ils étaient assis en fut remplie tout entière. Alors leur apparurent des langues qu'on aurait dites de feu, qui se partageaient, et il s'en posa une sur chacun d'eux. Tous furent remplis d'Esprit Saint : ils se mirent à parler en d'autres langues, et chacun s'exprimait selon le don de l'Esprit. Or, il y avait, résidant à Jérusalem, des Juifs religieux, venant de toutes les nations sous le ciel. Lorsque ceux-ci entendirent la voix qui retentissait, ils se rassemblèrent en foule. Ils étaient en pleine confusion parce que chacun d'eux entendait dans son propre dialecte ceux qui parlaient. Dans la stupéfaction et l'émerveillement, ils disaient : « Ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens ? Comment se fait-il que chacun de nous les entende dans son propre dialecte, sa langue maternelle ? Parthes, Mèdes et Élamites, habitants de la Mésopotamie, de la Judée et de la Cappadoce, de la province du Pont et de celle d'Asie, de la Phrygie et de la Pamphylie, de l'Égypte et des contrées de Libye proches de Cyrène, Romains de passage, Juifs de naissance et convertis, Crétois et Arabes, tous nous les entendons parler dans nos langues des merveilles de Dieu. »

### PROCHAINES MESSES - HURRENGOA MEZAK

|                                                                               |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Samedi 03 Juin</b><br><i>La Sainte Trinité A</i>                           | 18H00 CAMBO                                                                      |
| <b>Dimanche 04 Juin</b><br><i>La Sainte Trinité A</i>                         | 09H00 ITXASSOU Fête de la cerise<br>10H30 CAMBO<br>10H30 ESPELETTE               |
| <b>Jeudi 08 Juin</b><br><i>Messe des Rogations - Intempéries</i>              | 09H00 AINHOA                                                                     |
| <b>Samedi 10 Juin</b><br><i>Saint Sacrement A - Corps et Sang du Christ</i>   | 10H30 ITXASSOU CONFIRMATION<br>18H00 CAMBO                                       |
| <b>Dimanche 11 Juin</b><br><i>Saint Sacrement A - Corps et Sang du Christ</i> | 10H00 CAMBO Besta Berri<br>10H00 LOUHOSSOA Besta Berri<br>16H30 LOUHOSSOA Vêpres |

### Messe du DIMANCHE DE PENTECOTE 28 Mai 2023 - Sur le missel Otoitz eta Kantu

|                           |                                                                                                            |                  |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Chant d'entrée            | ZATO IZPIRITUA                                                                                             | P. 349           |
| <b>Ou</b>                 | ESPRIT DE PENTECÔTE                                                                                        | P. 403           |
| Préparation pénitentielle | IKUSI DUT UR BIZIA<br>OU JE CONFESSE + URRIKAL                                                             | P. 282           |
| Gloria                    | AINZA ZERUETAN                                                                                             | P. 160           |
| Psaume 103                | JAINKOA ZURE IZPIRITUA IGOR GURI<br>MUNDU GUZIA DADIN BERRI                                                | P. 537           |
| Accl. de l'Évangile       | ALLELUIA!                                                                                                  |                  |
| Profession de Foi         | SYMBOLE NICÉE-CONSTANTINOPLE                                                                               | P. 64            |
| Prière universelle        | IZPIRITUA GURE GAINERAT IGOR JAUNA<br>Ô SEIGNEUR ENVOIE TON ESPRIT QUI<br>RENOUVELLE LA FACE DE LA TERRE ! |                  |
| Présentation des dons     | EZAR GUTAN ZURE SUA<br>OU : ORGUE                                                                          | P. 260           |
| Saindu                    |                                                                                                            | P. 179           |
| Anamnèse                  | HAU DA SINESTEAREN...<br>IL EST GRAND LE MYSTERE DE LA FOI                                                 | P. 180<br>P.     |
| Gure Aita                 |                                                                                                            | P. 141           |
| Communion                 | ZU KRISTO, ATZO TA GAUR<br>CHRIST HIER, CHRIST AUJOURD'HUI                                                 | P. 359<br>P. 384 |
| Chant final               | ZERU LURREN ERREGINA<br>OU : REGINA CÆLI                                                                   | P. 353<br>P. 876 |

### EHORZKETAK - OBSÈQUES

- Marie-Antoinette Zubieta (25/05) Cambo
- Sauveur Sanzberro (26/05) Cambo

### BATAIOAK - BAPTÊMES

- Nora Guth (27/05) Souraïde
- Lili Berasateguy (28/05) Souraïde

### LAUDES

\* Liturgie des heures en semaine du mardi au samedi (sauf exception) : à 8h00 à l'église de CAMBO.

### SAMEDI 27 MAI

\* **18h00** église de Cambo : notre prière d'action de grâce accompagne **Martine et Jean-Marie MARCELIN**, qui fêteront, pendant la messe, leurs **50 ANS DE MARIAGE**, entourés de leur famille, de leurs amis, et de toute la communauté paroissiale.

« Tu crois en avoir fini. Tu te penses arrivé(e). Alors que tu inaugures à chaque aube un chemin inédit »

Colette Nys-Mazure (Source : « Chaque Aurore te restera première » L'Atelier des Noyers)

### LUNDI 29 MAI

### PROCESSION CHAPELLE AINHOA



La **PROCESSION** empruntera le parcours habituel jusqu'à la **CHAPELLE NOTRE DAME DE L'AUBEPINE**. Départ à 9h de l'église d'Ainhoa puis messe à 10h30, sur le mont d'Atsulai.

Les pèlerins qui souhaitent se rendre directement en voiture à la chapelle pourront emprunter le chemin habituel.

### MARDI 30 MAI

\* **Rencontre de Catéchèse à Espelette**, du CE2 au CM2, horaires et lieu habituels.

### MERCREDI 31 MAI

\* **Rencontre de Catéchèse à Itxassou** du CE1 au CM2, horaires et lieu habituels.

\* **Rencontre de Catéchèse à Cambo** du CE2 au CM2, horaires et lieu habituels.

### JEUDI 01 JUIN

\* **Liturgie équipe d'Espelette** (Préparation du Saint Sacrement A - Dimanche 11 juin 23)

**Le Jeudi  
1er juin,  
le secrétariat  
paroissial  
sera fermé.**  
Nous vous remercions,  
par avance,  
de votre compréhension.



### BERRI ONA KANTUZ

L'ÉVANGILE EN CHANTANT Jn 20, 19-23

« Mon père m'a envoyé, et moi je vous envoie. »

« Ni nau Aitak bidaltzen.

Nik, aldiz, zuek igortzen. »

1/ « Juduen erasoez zeuden beldurturik,  
Ikasleak etxean ateak itxirik. »

2/ « Pozez beteta zeuden Jesus Jaunarekin,  
Hau berriro bizirik ikustearekin. »

**SAMEDI 27 MAI****Eglise de CAMBO – 18H00**

**ANNIVERSAIRE** : Isabelle Arrate.

**INTENTIONS** : Familles Bertrand-Marcelin, Louise Houssin, Amélie Elissalde, Emile Narbey, Beñat Narbey, Marcel Salaburu, Jean-François Moricet, Jean Hainçuberro.

**DIMANCHE 28 MAI****Eglise d'ESPELETTE – 10H00 – Fête du Axoa**

**ANNIVERSAIRE** : Jean-Louis Iturburua.

**INTENTIONS** : Joxep Hiriart, Françoise Noblia, Manex Itoiz, Aña Bergara, Xan Bergara, Andde Darraidou.

**Eglise de CAMBO – 10H30 – PROFESSION DE FOI**

**INTENTIONS** : Françoise Narbey, Bernard Dionnau, Véronique Duvigneau, Odette et Edouard Fève, Beñat Bonçon, Teixa Bonçon, Yvonne Devèze, Olivier Devèze, Marie Giran-Bru, Angèle Gastigard, Beñat Gastigard, Marie-José Loinaz, Régis Girard, José Baltazar, Défunts famille Challa-Haran, Anne-Marie Sarthou, Odile de Sorbay, Dominique Casal.

**Eglise de SOURAIDE - 10H30**

**INTENTIONS** : Juliette Bonson, Jeanine Etcheverry, Dolorès Erviti, Clotilde Erviti, Pierre Bergara, Catherine Ainciart, Louis Genin, Jean-Baptiste Bidegain, Bruno Eliceiry.

**LUNDI 29 MAI – Lundi de Pentecôte – PROCESSION de l'église d'Ainhoa à la chapelle N. D. de l'Aubépine****LUNDI 29 MAI****Départ de la Procession à 09h00 – Messe à la chapelle à 10h30**

**ANNIVERSAIRE** : Michel Dolharé,

**INTENTIONS** : Mattin Ibarlucia, Jean-Pierre Eliceiry, Jojo Darretain, Jean-Michel Saint Jean, Mayie et Michel Añorga, Paxkal Dalia, Jean Dalia, Thérèse et Dominique Ségure, Jean-Baptiste Guilçou, Michel Tellechea et Patricia Gorossureta, Joxep Bertizberea-Trompeau, Jacques Añorga, Beñat Añorga, Françoise Añorga, Marcel et Françoise Ithurria, Jeanine Iturbide, Albert Iturbide, Elita Larralde, Eloise Capdevielle-Soubelet, famille Larralde-Soubelet d'Esponda, Les frères Larralde d'Aguerrea, Annie et Maurice Marticorena, Famille Fache-Vésson, Michel Etcheverry, Intention Particulière (Mathias), Défunts Larralde « Fulien Borda », Jeronimo Aleman, Défunts Daguerre « Fagondoa ».

**MESSES EN SEMAINE (Sauf en cas d'obsèques)**

- **Laudes** : Liturgie des heures en semaine du mardi au samedi (sauf exception) : à 8h00 à l'église de CAMBO.
- **Mardi 30 Mai** : - Messe à l'église de LOUHOSSOA à 09h00.
- **Mercredi 31 Mai** : - Messe à l'église de SOURAIDE à 09h00 et messe chez les Sœurs (Ecole St Joseph) à ITXASSOU à 17h00,
- **Jeudi 01 Juin** : - Messe à l'église d'AINHOA à 09h00.
- **Vendredi 02 Juin** : - Chapelet à 16h30 et messe à 17h00 à l'église de CAMBO suivie d'un temps d'Adoration.

**DIMANCHE 04 JUIN – LA SAINTE TRINITE A****SAMEDI 03 JUIN****Eglise de CAMBO – 18H00**

**NEUVAINE** : Sauveur Sanzberro,

**INTENTIONS** : Josette Barenne, Marcel Salaburu, Pierre Larre, Jean Mouesca, Mayie Hiriart-Urruty, Angèle Gastigard, Beñat Gastigard.

**DIMANCHE 04 JUIN****Eglise d'ITXASSOU – 09H00 – Fête de la cerise**

**ANNIVERSAIRES** : Eugénie Eyheraburu, Défunts famille Eyheraburu, Jeanine et Beñat Usandisaga,

**INTENTIONS** : Kayet Mendivil, Odile de Sorbay, Julien Olharagay, Joachim St Paul, Mayie Poulou, Gratianne Machicote, Jeaninne Ustarroz, Dominique Puente, Delphine Gamoy, Pierre Orhategaray, Madeleine Aguerre, Sophia Ithurralde, Michel Larteguy, Beñardo Echeverria, Maria-Conception Larteguy, Frantxo Larteguy, Jean Aroix, Mayie et Sauveur St Pierre.

**Eglise d'ESPELETTE – 10H30**

**ANNIVERSAIRE** : Thomas Hiribarren,

**INTENTIONS** : Manel Vilella-Bereterbide, Manex Itoiz, Joxep Hiriart, Maité Etchebehere, Agna Bruat, Raymonde Eizaguirre, Françoise Noblia, Léonie Aincy, Défunts Cellan-Goyhenetche, Dominique Garacotche, Pierre Halty, Eugénie Halty, Jean-Louis Iturburua, Xan Bergara, Aña Bergara, Dominique Doyharçabal, Andde Darraidou, Martine Ducos, Marie-Anita Ducos-Andueza. Intention Particulière (G. P.)

**Eglise de CAMBO – 10H30**

**NEUVAINE** : Marie-Antoinette Zubieta,

**ANNIVERSAIRE** : Henri Gogny,

**INTENTIONS** : Dominique Casal, Mattin Zubieta, Iban Etchevers, Amélie Elissalde, Paulette Olhagaray, Véronique Duvigneau, André Bidabé, Mathilde Bidabé, Maryse Bouthemey, Odette et Edouard Fève, Marceline Larronde, Yvonne Devèze, Olivier Devèze, Marie Giran-Bru, Jeanne Gastigard, Janine Amestoy-Otegui, Michel Amestoy, Michel Sala, Marie-Jeanne Mongaboure, Léonie Mongaboure, Défunts familles Challa-Haran, Gilberte Bippus-Errecart,

**LA CHAPELLE DES AUBEPINES - ARANTZETAKO AMA BIRJINAREN KAPERA**

Une tradition rapporte que la Vierge apparut, on ne sait quand, à un jeune berger du lieu, sur les flancs de l'Atsulai. Les ainhoar ont une grande dévotion pour leur Vierge et la chapelle qu'ils nomment Notre-Dame de l'aubépine. À ce que l'on dit, ce fut un éclat qui « représentait une dame ». L'événement eut lieu près de l'actuelle grotte d'où coule « une eau bienfaisante » que l'on appela dès lors, « fontaine miraculeuse », pour des guérisons de maladie de peau attestées par des Ainhoar. Ce filet d'eau s'écoulait à l'ombre d'un buisson d'aubépine ou arantza (ou encore elorri xuri). Le site fut aménagé au XIXe siècle et pourvu d'une statue de la Vierge. La tradition orale rapporte que le témoin de cette apparition fut un berger qui s'entretint avec la Dame. Puis il redescendit pour annoncer l'événement aux gens d'en bas, c'est-à-dire à tout le village. On ne le crût pas sur le moment mais finalement les habitants le prirent au sérieux et résolurent d'édifier un sanctuaire à celle qui allait devenir leur Vierge, Arantzeko Birjina. Ils voulurent lui construire un sanctuaire, plus bas qu'il n'est actuellement, sur le replat qui domine Karrika. Mais les matériaux qu'ils rassemblaient dans la journée se retrouvaient, au petit matin, sur le site actuel. Finalement ils virent là une volonté divine et s'y soumirent. C'est ainsi que l'actuelle chapelle vit le jour. Elle est dédiée à la Vierge, comme l'est l'église paroissiale. Le sanctuaire a abrité un ermite dont on a conservé le logement. Le dernier fut l'ainhoar Jan Battitt Beherecoetche (1745-1825), né dans la maison Gorritia de Karrika. A deux reprises, l'ermite Jan Battitt Beherekoetxe (1745-1825) reconstruisit la chapelle, suite à la destruction de Kapera lors de conflits franco-espagnols, en 1793 et 1813. Grâce aux dons des fidèles et au travail bénévole de l'association «Ainhoako Kaperaren Laguna», l'édifice a été entièrement rénové en 2018 et 2019 et béni par l'évêque de Bayonne en 2020. Les 14 croix qui jalonnent le chemin vers la chapelle ont été érigées en 1886 et le Calvaire des « Trois Croix » en 1898. Source : Michel Duvert, « Contribution à l'étude de la vie religieuse en Iparralde : Ainhoa », août 2009